



Inhaltsverzeichnis

Seite	Rubrik
1	Titelbild
2	Inhaltsverzeichnis und aus der Redaktion
3 – 9	Aus der Ratsstube
10 – 18	Aus der Gemeindekanzlei
19 – 24	Aus den Kirchgemeinden
25 – 27	Aus der Schule
28 – 33	Aus den Dorfvereinen
34 – 37	Geschichtliches aus Malans
38 - 40	Veranstaltungskalender

Aus der Redaktion

Impressum: Hauszeitung Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, Malans
Tel. 081 300 00 20, Fax 081 300 00 22
E-Mail: brigitte.kocher@malans.ch

Redaktion: Felicia Montalta-Baumgartner
Martina Candrian-Schweizer
Erika Fankhauser-Bärtschi
Brigitte Kocher-Brunner

Druck: Druckerei Landquart, 7302 Landquart

Spielregeln

Die Malanser Hauszeitung erscheint jeden 2. Monat. Gerne nehmen wir namentlich gekennzeichnete Texte der Bewohnerinnen und Bewohner aus Malans entgegen.

Die Leserbriefe dienen der Meinungsäusserung der Leserschaft zu Themen von allgemeinem Interesse. Anonyme oder vervielfältigte Briefe, Rundschreiben und Zuschriften mit diffamierendem Inhalt werden nicht abgedruckt, gegebenenfalls holt die Redaktion eine Stellungnahme der Betroffenen ein.

Die Zuschriften werden mit Namen und Vornamen des Verfassers veröffentlicht. Die Redaktion entscheidet über Auswahl und Kürzungen, sie führt darüber keine Korrespondenz und keine Telefongespräche.

Aus der Ratsstube

Der Gemeindevorstand

- nimmt im Rahmen des Projektes "Umrüstung Strassenbeleuchtung auf LED" die Arbeitsvergaben vor und vergibt die Kandelaberlieferung an die Kolb Pro-tech AG, Oberriet, die Kandelaber- und die Elektromontagearbeiten an die Repower AG, Klosters, sowie die Strassenleuchtenlieferung an die iGuzzini illuminazione Schweiz AG, Zürich;
- bereinigt im Rahmen des Baubewilligungsverfahrens "Sanierung Schermengasse" eine öffentlich-rechtliche Baueinsprache;
- nimmt im Rahmen des Projektes "Sanierung Schermengasse" die Arbeitsvergaben vor und vergibt die Tiefbau- und Belagsarbeiten an die Foser + Hitz AG, Malans, und die Sanitärinstallationsarbeiten an die SLH AG, Untervaz;
- beschliesst, das Projekt "Fussgänger- und Velounterführung" am alten Standort des Bahnübergangs zu sistieren, bis der Bautermin der Doppelspur der RhB am besagten Standort konkret wird;
- nimmt im Rahmen der öffentlichen Planaufgabe des ordentlichen eisenbahnrechtlichen Plangenehmigungsverfahrens "Anpassung Perronanlagen Malans" Stellung zuhanden des Bundesamtes für Verkehr (BAV);
- beantragt zuhanden der nächsten Gemeindeversammlung, die Baurechtsdauer der Verträge der Gemeinde Malans mit Silvio Losa (Frevio Bike + Sport), Rudolf Luzi (Luzi Baukeramik), Joh. Heinrich Müller und Bettina Weber Müller (Landwirtschaftsbetrieb Wynegg), Jürg Sprecher (möbelwerkstatt linea ätärna), STWEG Haus Grass (Heerengasse 2 / Kronengasse 2) und der STWEG Wohn- und Geschäftshaus am Mühlbach (Bahnhofstrasse 1 und 3) von heute 50 auf neu 80 Jahre zu verlängern;
- beschliesst, die Spielgruppe per 1. August 2013 vom Frauenverein zu übernehmen und dem Departement Bildung anzugliedern;
- verabschiedet die Jahresrechnung 2012 zuhanden der Gemeindeversammlung vom 23. Mai 2013;
- verabschiedet das Bauprojekt "Ringleitung Karlihof" zuhanden der nächsten Gemeindeversammlung mit dem Antrag, den formellen Baubeschluss für die Erstellung der Ringleitung Karlihof zu fassen und den Bruttobaukredit von CHF 202'000.00 zu genehmigen;
- nimmt im Rahmen des Projektes "Ringleitung Karlihof" die Arbeitsvergaben vorbehältlich der Projektgenehmigung vor und vergibt die Projekt- und Bauleitungsarbeiten an die Donatsch Ingenieure AG, Landquart, die Baumeisterarbeiten an die Göldi Hoch- und Tiefbau AG, Jenins, die Durchstossungsarbeiten

ten an Werner Marty, Azmoss, und die Sanitärinstallationsarbeiten an die Ulrich Huber AG, Malans;

- nimmt von der Kündigung von Hauswartin Darinka Senti per Ende Juni 2013 mit Bedauern Kenntnis und beschliesst, die Abwärtschaft für das Primarschulhaus und die Mehrzweckanlage Eschergut komplett neu auszuschreiben. Aus diesem Grund wird das Arbeitsverhältnis mit Hauswarthilfe Brigitte Bernhard Gredig per Ende Juli 2013 aufgelöst;
- beschliesst, im Rahmen der finanziellen Unterstützung von sozialen Institutionen die Rumänienhilfe Malans sowie das Kinderheim Therapieion Zizers ab dem Rechnungsjahr 2013 mit jährlich je CHF 2'000.00 zu unterstützen;
- nimmt mit Bedauern Kenntnis von der Kündigung von Kanzleisekretärin Brigitte Kocher per Ende Juli 2013 und bedankt sich an dieser Stelle bereits heute für ihre langjährigen, treuen Dienste zum Wohle der Gemeinde Malans;
- verabschiedet verschiedene Verkehrsanordnungen zuhanden der Verkehrspolizei sowie der anschliessenden öffentlichen Mitwirkungsaufgabe;
- nimmt den Bericht "Integration der Gemeinde Malans in den Verein Jugendarbeit Fläsch, Jenins und Maienfeld / Reorganisation der Vereinsstatuten" in zustimmendem Sinne zur Kenntnis;
- verabschiedet die Totalrevision der Schulordnung der Gemeinde Malans zuhanden der nächsten Gemeindeversammlung;
- beschliesst, der Gemeindeversammlung die Genehmigung der Teilrevision des Baugesetzes, beinhaltend die Anpassungen der Artikel 9, 21 und 47 BauG, zu beantragen;
- genehmigt die revidierte Läuteordnung der politischen Gemeinde und der Kirchgemeinde Malans;
- legt die Traktanden der Gemeindeversammlung vom Donnerstag, 23. Mai 2013, fest;
- genehmigt das Reglement über die Tagesstrukturen der Gemeinde Malans, welches per 1. August 2013 in Kraft tritt;
- vergibt in Absprache mit der Geschäftsprüfungskommission die Arbeiten der externen Revisionsstelle ab dem Rechnungsjahr 2013 an die Firma MATA Treuhand AG, Arosa;
- genehmigt ein Re-Design der Malanser Hauszeitung per September 2013;
- legt das weitere Vorgehen in Sachen Pausenplatzgestaltung Oberstufe und Parkierung alter Rathausstall fest. Der Gemeindevorstand beabsichtigt, der Gemeindeversammlung bis in einem Jahr einen diesbezüglichen Baukredit für die beiden Projekte zur Genehmigung zu unterbreiten;

- überarbeitet seine Pendenzenliste;
- beschliesst in seiner neuen Zusammensetzung nachfolgende Departementsaufteilung, welche auf den 1. Juni 2013 in Kraft tritt:

Departement 1 (Allgemeine Verwaltung / Finanzen und Steuern)

Vorsteherin: Gemeindepräsidentin Susanne Krättli-Lori
 Stellvertretung: Statthalterin Felicia Montalta

Departement 2 (Bau und Verkehr / Öffentliche Sicherheit / Umwelt I)

Vorsteher: Gemeinderat Carlo Rainolter
 Stellvertretung: Gemeinderat Christian Dicht

Departement 3 (Bildung)

Vorsteher: Gemeinderat Martin Kocsi
 Stellvertretung: Gemeindepräsidentin Susanne Krättli-Lori

Departement 4 (Alpen und Weiden / Forstwirtschaft / Umwelt II / Kultur und Freizeit)

Vorsteherin: Statthalterin Felicia Montalta
 Stellvertretung: Gemeinderat Carlo Rainolter

Departement 5 (Raumordnung / Soziale Wohlfahrt / Gesundheit)

Vorsteher: Gemeinderat Christian Dicht
 Stellvertretung: Gemeinderat Martin Kocsi

A. Mazzucchelli
 Baugeschäft / Kundenmaurer

7208 Malans Telefon 081 322 62 08
 Natel 079 681 91 20

Kundenarbeiten –
 Umbauten – Renovationen

Baubewilligungen

Danuser Helene, Bongertrechtweg 25, 7208 Malans

Dachsanie rung mit Ausbau Sitzplatz, Parz. 1051, Bongertrechtweg 25

Garage René Disch GmbH, Rüfegasse 4, 7208 Malans

Anbringen div. Werbeelemente, Parz. 1303, Rüfegasse 4

Foser + Hitz AG, Karlihofstrasse 7, 7208 Malans

Parkierungsfläche, Parz. 760, Industriestrasse

Hitz-Tanner Hanspeter und Nina, Luggagasse 5, 7208 Malans

Anbau offener Pergola an die ehemalige Werkstatt, Parz. 59, Luggagasse 5

Jecklin Hans Rudolf und Heidi, Mühlbachweg 11, 7208 Malans

Fassaden- und Dachsanie rung, Sanie rung Heizung, Parz. 924, Mühlbachweg 11

Kleboth Edwin, Jeninserstrasse 25, 7208 Malans

Neubau therm. Solaranlage und Photovoltaikanlage, Parz. 1077, Jeninserstrasse 25

Märchy Hans Peter, Zinggliweg 8, 728 Malans

Installation Luft/Wasser-Wärmepumpe, Parz. 333, Zinggliweg 8

Mengelt Thomas, Unterer Selviweg 4, 7208 Malans

Sanie rung Anbau Sitzplatz, Parz. 281, Unterer Selviweg 4

Müller Daniel und Annemarie, Im Kaiser, Krüzligasse 9, 7208 Malans

Erweiterung Schopf, Parz. 20, Krüzligasse 9

Politische Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, 7208 Malans

Sanie rung Schermengasse, Parz. 90, Schermengasse

Politische Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, 7208 Malans

Sanie rung/Neugestaltung Parkplatz Sägereiareal, Parz. 274, Sägereistrasse

Politische Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, 7208 Malans

Einbau Halbuntergrundcontainer, Parz. 651, Heuteilerweg

Politische Gemeinde Malans, Dorfplatz 8, 7208 Malans

Einbau 4 Untergrundcontainer, Parz. 49, Kronengasse 4

Meldeverfahren gemäss Artikel 40 KRVO

Anhorn Fortunat, Oberdorf gasse 4, 7208 Malans

Dachsanie rung Holzschopf, Parz. 28, Oberdorf gasse 4

Bichsel Jakob, Unterdorf strasse 25, 7208 Malans

Seitliche Sitzplatzverglasung Wohnung EG Ost, Parz. 247, Unterdorf strasse 25

Cramer Stefanie und Till, Krüzligasse 16, 7208 Malans
Vertikalstoren (Sonnenschutz), Parz. 1595, Krüzligasse 16

Dosch Adrian und Isabella, Degenstrasse 16, 7208 Malans
Ersetzen Fenster und Türe streichen, Parz. 457, Degenstrasse 16

Gredig Hans und Elisabeth, Bongertrechtweg 2, 7208 Malans
Teilsanierung Balkongeländer, Parz. 407, Bongertrechtweg 2

Miteigentümergeinschaft Erben A. Mathis (Linda Mathis/Silvia Mathis/Julia Singer-Mathis, c/o Roman Singer, Elisabethenstrasse 14a, 8004 Zürich)

Ersatz Küche und Bad Wohnung West 1. OG, Parz. 102, Sternengasse 3

Ulrich Singer AG, Landstrasse 1, 7208 Malans
Fassaden- und Balkongeländersanierung, Parz. 869, Landstrasse 1

Schalteröffnungszeiten.

Montag, Mittwoch und Freitag 08.00 bis 11.30 Uhr

Gerne beraten wir Sie auch ausserhalb der Öffnungszeiten individuell und kompetent. Bitte vereinbaren Sie mit Nina Elisabeth Florin einen Termin für Ihr persönliches Beratungsgespräch.

Tel. 081 322 50 28 / Fax 081 256 84 39
Kronengasse 4, 7208 Malans

Gemeinsam wachsen. www.gkb.ch



**Graubündner
Kantonalbank**

Abschied als Gemeindepräsidentin

Liebe Malanser und Malanserinnen

Mit diesen Zeilen möchte ich mich von Ihnen, liebe Malanser und Malanserinnen, als Gemeindepräsidentin verabschieden. In wenigen Tagen werde ich mein Amt als Gemeindepräsidentin niederlegen und mit viel Vorfreude eine neue Phase in meinem Leben beginnen.

Vor 16 Jahren wurde ich in den Gemeinderat gewählt und vor 8 Jahren haben Sie mir Ihr Vertrauen für das Amt als Gemeindepräsidentin geschenkt. Obwohl mir die Geschäfte der Exekutive nicht fremd waren, habe ich diese Aufgabe mit grossem Respekt in Angriff genommen, im Bewusstsein aber auch, auf die Unterstützung eines kompetenten und effizienten Gemeinderatskollegiums rechnen zu können.

In den acht vergangenen Jahren habe ich keinen Tag bereut, dieses Amt übernommen zu haben, obwohl es sicher auch Situationen gab, bei denen mir das Lachen verging. Und manchmal musste ich mir den abgedroschenen Spruch „Allen Leuten recht getan, ist eine Kunst die niemand kann“ in Erinnerung rufen. Es kann aber nicht das Ziel eines Vorstandsmitgliedes und schon gar nicht des Präsidiums sein, alle Wünsche aus der Bevölkerung erfüllen zu können. Es ist jedoch die Aufgabe eines Ratsvorsitzenden, Anregungen, Reklamationen, Vorschläge und Ideen entgegenzunehmen, sie zu prüfen oder prüfen zu lassen und diese dann - ob positiv oder negativ- in angemessener Form zu beantworten oder eben auch umzusetzen. Dies benötigt Zeit! Es ist aber auch immer wieder befriedigend festzustellen, dass sich die Einwohner und Einwohnerinnen unseres Dorfes mit ihrem Wohnort identifizieren, mitdenken und ihre Meinung schriftlich, an einer Gemeindeversammlung oder auch im persönlichen Gespräch äussern. Der direkte Gedankenaustausch mit Ihnen – auch wenn die Standpunkte manchmal konträr waren – gehört zu den interessantesten Erfahrungen und Begegnungen in meiner Amtszeit.

Ich durfte zu Beginn meiner Amtszeit eine gesunde Gemeinde - nicht nur in finanzieller, sondern auch in struktureller Hinsicht - von meinem Vorgänger übernehmen. Ich hoffe oder wage sogar zu behaupten, dass ich sie in einem ebensolchen Zustand an meine Nachfolgerin weiter geben darf. Dies ist bei weitem nicht nur mein Verdienst. In diesen Jahren haben mich viele fähige, engagierte und innovative Gemeinderätinnen und Gemeinderäte begleitet, unterstützt, kritisiert und manchmal auch gelobt. Ohne diese Kolleginnen und Kollegen und ohne eine sehr gut funktionierende und effiziente Gemeindeverwaltung hätte ich nie den Mut gehabt, nur schon einen Gedanken an den Bau einer Bauunterführung zu verschwenden. Im Team versetzt man Berge! Auch die enge und auf Vertrauen basierende Zusammenarbeit mit den weiteren Betrieben unserer Gemeindeverwaltung war für mich sehr wertvoll und hat sicher zur Lösung von kleineren und grö-

seren Problemen beigetragen, die aus der Bevölkerung an mich herangetragen wurden.

Nun wünsche ich Ihnen, liebe Malanser und Malanserinnen, weiterhin alles Gute und hoffe, dass Sie das mir geschenkte Vertrauen auch auf meine Nachfolgerin, Frau Susanne Krättli-Lori, übertragen werden. An dich Susanne gehen meine besten Wünsche für einen erfolgreichen Start in deinem neuen Amt, viel Freude und Genugtuung bei deiner Aufgabe und manchmal auch etwas Gelassenheit, wenn du das Gefühl haben solltest, alle Probleme des Dorfes sammeln sich auf deinem Bürotisch an. Engagierte Gemeindevorstandsmitglieder und kompetente Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung und der angeschlossenen Betriebe stehen dir jederzeit mit Rat und Tat zur Seite!

Anita Thürer-Rohrer
Gemeindepräsidentin 2005 - 2013

Mein Amtsantritt als Gemeindepräsidentin am 1. Juni 2013

Liebe Malanserinnen und Malanser

Anlässlich der Wahlgemeindeversammlung vom 1. Februar 2013 haben Sie – geschätzte Malanserinnen und Malanser – mich zu Ihrer künftigen Gemeindepräsidentin gewählt. Das grosse Vertrauen, das Sie mir mit dieser ehrenvollen Wahl ausgesprochen haben, hat mich tief beeindruckt. Auch die vielen positiven Rückmeldungen in den vergangenen Wochen haben mich sehr gefreut. Dafür möchte ich mich bei Ihnen ganz herzlich bedanken!

Ich freue mich auf diese neue, interessante, vielseitige aber auch verantwortungsvolle Aufgabe, bei der ich die in meinen bisherigen Tätigkeiten gesammelten Erfahrungen bestens einsetzen kann. Es ist mir bewusst, dass sowohl schöne als auch schwierige Aufgaben und Entscheidungen auf mich zukommen werden. Ich werde mich diesen Herausforderungen aber gerne stellen, da mir meine Heimatgemeinde Malans ganz einfach am Herzen liegt.

Aufgrund der guten Vorarbeit meiner Vorgängerin Frau Anita Thürer und ihrem Team darf ich am 1. Juni die Führung einer gut organisierten und äusserst attraktiven Gemeinde mit einer sehr hohen Wohnqualität übernehmen. Ich bin bestrebt – zusammen mit dem Gemeinderat, mit den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Gemeinde und mit Ihnen, geschätzte Malanserinnen und Malanser – bestmögliche Lösungen für die anstehenden Aufgaben in unserer Gemeinde zu finden. Ich freue mich, zusammen mit Ihnen die Zukunft unserer schönen Gemeinde in der Bündner Herrschaft mitgestalten zu dürfen!

Susanne Krättli-Lori

Aus der Gemeindeganzlei

Wir gratulieren ganz herzlich zum

85. Geburtstag am 06. Juni 2013
Frau Elisabeth Jäggi-Ruof

82. Geburtstag am 11. Juni 2013
Herr Henning Möller-Török

80. Geburtstag am 29. Juni 2013
Herr Gion Caprez-Biland

75. Geburtstag am 29. Juni 2013
Herr Josua Roffler-Rieder

80. Geburtstag am 14. Juli 2013
Frau Babett Battaglia-Hartmann

83. Geburtstag am 18. Juli 2013
Frau Martha Flütsch-Waldburger

80. Geburtstag am 06. August 2013
Frau Herta Sidler-Kraft

96. Geburtstag am 9. August 2013
Frau Elsbeth Walser-Hunger

86. Geburtstag am 10. August 2013
Frau Rosa Boner-Prister

85. Geburtstag am 11. August 2013
Herr Fortunat Held-Stalder

92. Geburtstag am 14. August 2013
Frau Susanna Lori-Meisser

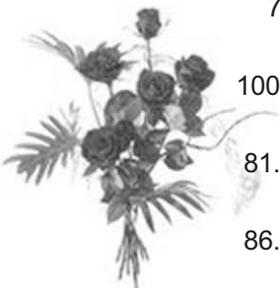
75. Geburtstag am 15. August 2013
Herr Anton Vögele-Hall

100. Geburtstag am 12. September 2013
Herr Christian Lys-Gadient

81. Geburtstag am 15. September 2013
Frau Anna Liesch-Schmid

86. Geburtstag am 19. September 2013
Herr Walter Burgener-Rissi

92. Geburtstag am 24. September 2013
Herr Peter Schneller-Geiger



Handänderungen März 2013

Grundstück Nr. 1332, 985 m2 Gebäudefläche und Umschwung mit Mehrfamilienhaus "Bongertrehti", Veräusserer: Walti-Rupp Hans Rudolf und Elisabeth, Malans (Miteigentümer), Erwerber: Walti Adrian, Uetikon am See, Erwerbsdatum der Veräusserer: 24. September 1986

1/3 Miteigentum an Grundstück Nr. 711, 992m2 Gebäudefläche und Umschwung mit Wohnhaus und Stall Dalieba", Veräusserer: Gabathuler Mathias, Malans, Erwerber: Pitschi Martin und Gabathuler Pitschi Daniela, Malans (Miteigentümer), Erwerbsdatum des Veräusserers: 31. Januar 2003

Grundstück Nr. 940, 2'007 m2 Wiese und Reben "Schmiedswiesen", Veräusserin: Casal-Schmid Christina, Pusserein, Erwerber: Schmid Christian, Greifensee, Erwerbsdatum der Veräusserin: 25. November 1977

Mit der Kraft des Löwen
in Ihrer Region.

GENERALI Versicherungen

Generalagentur Albert Steinmann
Ringstrasse 18, 7000 Chur

André-René Capaul, 7208 Malans, Tel. 079 458 39 44



Einfach

 **GENERALI**

An die Vereinspräsidentinnen und -präsidenten, die Jugendliche in ihren Vereinen fördern

Gesuche für Leistungen der Jugendförderung für das Schuljahr 2013/14 können bis **15. September 2013** mit den unter Art. 3 genannten Unterlagen an die Gemeindekanzlei, Dorfplatz 8, 7208 Malans eingereicht werden.

Reglement zur Jugendförderung der Gemeinde Malans

Art. 1 Grundsatz

Die Gemeinde Malans gewährt jährlich wiederkehrende Beiträge an Vereine und Organisationen, die sich über wesentliche Aktivitäten im Rahmen der Jugendförderung in Malans ausweisen können. Der Verein oder die Organisation muss sich seit mindestens 2 Jahren kontinuierlich für die Jugend eingesetzt haben.

Art. 2 Leistungen

Die Leistungen werden in Form von jährlich wiederkehrenden Beiträgen ausgerichtet. Der Gemeindevorstand hat im Rahmen der Budgetberatungen beschlossen, die Beiträge bis auf weiteres auf jährlich Fr. 50.00 pro Kind und Verein festzusetzen.

Art. 3 Gesuche für wiederkehrende Beiträge

Die Interessenten haben entsprechende Gesuche an die Geschäftsleitung der Gemeinde Malans einzureichen, wobei folgende Dokumente beizulegen sind:

- a) Mitgliederverzeichnis der Jugendlichen bis zum 20. Altersjahr, mit Adressen und Altersangaben
- b) Betriebs- und Vermögensrechnung des zurückliegenden Jahres mit speziellem Auszug über reine Kosten für Jugendaktivitäten

Diese Gesuche für das Schuljahr 2013/14 müssen bis spätestens **15. September 2013** eingereicht werden. Nach diesem Datum eingereichte Gesuche können nicht mehr berücksichtigt werden.

Art. 4 Zuständigkeit

Zuständig für die Überprüfung der Gesuche und die Zuteilung der Beiträge ist die Geschäftsleitung der Gemeinde Malans.

Die benötigten Mittel werden jeweils in das Budget aufgenommen.

Art. 5 Inkrafttreten

Das vorstehende Reglement wurde per 30. Juni 2006 in Kraft gesetzt.

Die Gemeindekanzlei

Raiffeisenbank

Bündner Rheintal

Bahnhofstrasse 37
7302 Landquart

RAIFFEISEN

☎ 081 307 11 11

✉ buendner-rheintal@raiffeisen.ch

Schalteröffnungszeiten Landquart:

Montag – Freitag: 08.30 – 17.00 Uhr

Schalteröffnungszeiten Jenins:

Dienstag, Donnerstag, Freitag: 09.30 – 11.00 Uhr

weitere Dienstleistungen in Landquart:

24h-Bancomat

Tag-/Nachtresor

Tresorfächer



Schreinerei Singer GmbH

Landstrasse 5

7208 Malans GR

Tel. 081 322 40 08

Fax 081 322 57 30

Hans Aebli
079 349 51 50

Stefan Figini
078 898 42 24

Fussgänger- und Velounterführung

Letztes Jahr hat der Gemeindevorstand in Aussicht gestellt, im Frühling über das weitere Vorgehen in Bezug auf die Fussgänger- und Velounterführung am alten Standort der Barriere Bericht zu erstatten.

Dieses Projekt wurde an der Gemeindeversammlung vom 3. Dezember 2009 genehmigt, gleichzeitig mit dem Bau der Bahnunterführung und der Stampfacker- resp. Daliebastrasse.

Inzwischen ist die Bahnunterführung in Betrieb. Die Fussgänger, die nach Landquart spazieren wollen, benützen den in der Bahnunterführung integrierten Gehweg, die Velofahrer fahren entweder durch die Unterführung, über die hintere Barriere an der Rüfegasse und bei trockenem Wetter auch über den Weg durch die Kabisgärten.

Seit der Schliessung der Bahnschranke haben wir immer wieder Rückmeldungen von Fussgängern und Velofahrern über die durch den Bau der Unterführung entstandene neue Situation rund um den Bahnhof erhalten. Viele finden die jetzige Lösung gut und vertreten die Meinung, dass eine zusätzliche Fussgänger- und Velounterführung nicht nötig ist, andere wiederum fragen, wann mit den Bauarbeiten für die Fussgänger- und Velounterführung angefangen wird.

Ein Baubeginn war vor Beendigung der Bauarbeiten an der Bahnunterführung aus verständlichen Gründen nicht möglich. Und auch kurz vor Wintereinbruch kam ein Spatenstich nicht in Frage.

Ausserdem hat der Gemeindevorstand das oft gehörte Argument, die geplante Fussgänger- und Velounterführung sei zu teuer, dazu veranlasst, letzten Herbst eine Studie für eine redimensionierte, d.h. etwas weniger breite Unterführung machen zu lassen. Mit dieser Variante wollten wir auch die Zufahrtsprobleme zur Schreinerei Singer entschärfen. Inzwischen liegt die neue Studie vor, deren ausgearbeitete Varianten allesamt günstiger sind als die ursprüngliche aus dem Jahr 2009 und sicher eine gute Lösung darstellen würden.

Im Rahmen einer Begehung mit der RhB und dem Tiefbauamt anfangs März 2013 hat sich nun eine neue Situation ergeben. Bei der ersten Planung der Fussgänger- und Velounterführung im Jahr 2008 und 2009 war zwar bekannt, dass in einigen Jahren die Bahnlinie Landquart-Malans auf Doppelspur ausgebaut werden könnte, Studien oder Pläne dazu lagen noch nicht vor. Inzwischen wurde die Idee bezüglich Doppelspur offiziell bekannt gegeben, nach wie vor jedoch ohne definitive Pläne und ohne verbindlichen Termin, wann die Realisierung stattfinden soll. Ziel ist es, mit dieser Doppelspur u.a. auch die gefährliche Durchfahrtsituation der Züge beim alten Standort der Barriere aufzuheben, was eine leichte Begradigung der Bahnstrecke und eine neue Linienführung der Geleise mit sich bringen wird.

In der bisherigen Planung der Fussgänger- und Velounterführung wurde wohl stets ein zweites Geleise berücksichtigt, allerdings parallel zum bereits bestehenden, was neu nun nicht mehr der Absicht der RhB entspricht.

Zusammenfassend bedeutet diese neue Situation, dass die Gemeinde zum jetzigen Zeitpunkt, da noch keine verbindlichen Pläne der RhB für die zukünftige Linieneinführung der Geleise vorliegen, das Projekt Fussgänger- und Velounterführung sistieren und abwarten muss, wie die diesbezügliche Planung der RhB genau aussieht. Der genaue Realisierungstermin der Doppelspur ist zum heutigen Zeitpunkt noch nicht bekannt, eine Umsetzung des Bauvorhabens dürfte allerdings gemäss Auskunft der RhB frühestens ab dem Jahr 2017 realistisch sein.

Der Gemeindevorstand

silvio bianchi



**Ölbrenner-Service und -Reparaturen
Heizkessel-Sanierungen
7208 Malans
Telefon 081 322 42 69 / Natel 079 608 30 32**

 **Gesundheitspraxis**

<p>Matthias Rauhoff dipl. med. Masseur FA SRK Tel. 081 322 11 31</p>	<ul style="list-style-type: none">- Medizinische und Sportmassagen- Manuelle Lymphdrainage- Fussreflexzonen-Therapie- Bindegewebsmassage- Diverse Wickel und Entspannungstherapien
<p>Daniela Schlatter dipl. med. Masseurin FA SRK Tel. 076 339 76 84</p>	<ul style="list-style-type: none">- Klassische Massagen- Bindegewebsmassagen- Manuelle Lymphdrainage- Fussreflexzonen-Therapie- Migränetherapie

Bahnhofstrasse 19
7208 Malans

Neue Hauszeitung

Liebe Malanserinnen und Malanser,

Die Malanser Hauszeitung ist längst eine Institution. Seit 1979 erscheint sie regelmässig, wird in alle Haushaltungen verteilt und Schweiz weit an Heimweh-Malanser und -Malanserinnen im Abonnement verschickt.

Sie blättern gegenwärtig in der aktuellsten Ausgabe. Es ist die letzte Malanser Hauszeitung in dieser Aufmachung. Verschwinden tut die beliebte Dorfzeitung deshalb noch lange nicht - im Gegenteil. Das Redaktionsteam ist gerade dabei die Malanser Hauszeitung zu entstauben, lässt sie zeitgemässer werden und farbig erscheinen.

Dies ist der Grund, weshalb wir uns erlauben, die Juli-Ausgabe ausfallen zu lassen. Wir benötigen etwas Zeit die neue Zeitung aufzugleisen und aufzubereiten und bitten um Ihr Verständnis, dass während den Sommerferien keine Hauszeitung erscheint.

Ende September 2013 wird die Malanser Hauszeitung dann in neuem Format und in neuer Frische erscheinen. Freuen Sie sich darauf und lassen Sie sich überraschen.

Im Namen des Redaktionsteam
Felicia Montalta, Gemeinderätin

PS: Steuern Sie bereits ab sofort einen Bericht für die erste Neuausgabe bei. Wir freuen uns darüber. **Redaktionsschluss ist der 9. August 2013.** Alle Inserenten werden bezüglich neuen Inserate-Formaten separat angeschrieben.



rundum attraktiv

Wollen Sie fit bleiben? Dann ab ins Galaxy! Dort ist Fitness ein Erlebnis! Junge und Junggebliebene werden professionell beraten! Und wenn Sie abgespannt sind, lassen Sie sich in unserer grosszügigen Wellnessoase verwöhnen!

Fitness Center Galaxy AG / Karlihofstrasse 7 / Tel. 081 322 61 81 / www.galaxy-malans.ch / info@galaxy-malans.ch



Frauenverein Malans

Spielgruppe Malans

Liebe Eltern

Seit dem Schuljahr 2007/08, also während insgesamt 6 Jahren, hat der Frauenverein die Spielgruppe Malans organisiert. Diese, für den Frauenverein sehr schöne Aufgabe, haben wir mit viel Freude ausgeübt.

Organisation und Betreuung der Spielgruppe sind mit viel zeitlichem Aufwand verbunden.

Die Vorstandsmitglieder verfügen derzeit nicht über die nötigen Zeitressourcen, um diese Aufgabe zufriedenstellend auszuführen. Innerhalb des Vereins konnte keine Lösung gefunden werden. Wir bedauern dies sehr.

Nach Rücksprache mit dem Gemeindevorstand und Beschluss der GV 2013 übergeben wir deshalb die Spielgruppe ab dem neuen SJ 2013/2014 der Gemeinde. Wir sind überzeugt, damit die bestmögliche Lösung für die Spielgruppe Malans gefunden zu haben.

Wir wünschen allen Beteiligten ein gutes Gelingen und viel Freude mit der Spielgruppe Malans.

Frauenverein Malans
Nora Roffler
Verantwortliche Spielgruppe

Übernahme der Spielgruppe Malans durch die Gemeinde

Nachdem der Frauenverein im Herbst 2012 der Gemeinde mitgeteilt hat, dass die Spielgruppe ab dem kommenden Schuljahr aufgrund fehlender Zeitressourcen innerhalb des Frauenvereins nicht mehr weiter betrieben werden kann, hat sich die Gemeinde natürlich umgehend Gedanken betreffend einer Weiterführung der Spielgruppe gemacht.

Die Spielgruppe ist im Verlauf der vergangenen Jahrzehnte zu einer für das Dorf nicht mehr wegzudenkenden Institution geworden. Die aktuellen Zahlen belegen dies nachweislich, besuchen doch derzeit gesamthaft rund 30 drei- und vierjährige Kinder während 4 Vormittagen in der Woche die Spielgruppe im Oberge-

schoß des ehemaligen Coop-Lokals an der Kronengasse 4. Aufgrund des ausgewiesenen Bedürfnisses stand eine Auflösung der Spielgruppe für den Gemeindevorstand somit nie zur Diskussion.

Der Gemeindevorstand hat deshalb anlässlich einer letzten Sitzung beschlossen, die Spielgruppe per 1. August 2013 vom Frauenverein vollständig zu übernehmen und dem Departement Bildung anzugliedern. Als wesentliche Rahmenbedingung hat der Gemeindevorstand festgehalten, dass der Betrieb der Spielgruppe auch zukünftig selbsttragend sein muss und die Gemeinderechnung nicht belasten darf.

Ansprechperson für Fragen rund um die Spielgruppe ist künftig Schulrätin Elisabeth Flütsch. Die administrativen Aufgaben werden neu durch die Gemeindeverwaltung übernommen. Die Arbeitsverhältnisse der bisherigen Spielgruppenleiterinnen Karin Bernegger, Malans, und Angela Oswald, Landquart, werden ebenso durch die Gemeinde übernommen wie dasjenige von Reinigungskraft Brigitta Trepp.

Der Gemeindevorstand möchte es abschliessend nicht unterlassen, den Verantwortlichen des Frauenvereins für ihren Einsatz in den vergangenen Jahren, insbesondere im Zusammenhang mit dem Betrieb der Spielgruppe Malans, herzlich zu danken.

Der Gemeindevorstand



ihr kontakt

081 300 09 09

www.tschirky-ag.ch

elektro tschirky ag

bahnhofstrasse 1 • 7208 malans

fax 081 300 09 08

e-mail info@tschirky-ag.ch



Gemeindebrief

Juni - Juli 2013



Facebook-Ferien

Für die Ferienplanung ist bei uns meine Frau zuständig. Ist erst einmal ein Ferienziel ins Gespräch gekommen, sitzt sie schon am Computer und sucht im Internet nach möglichen Hotels oder Ferienwohnungen.

Wenn sie dann nach langen Recherchen sagt: «Ich glaube, ich habe da was gefunden!», lautet meine erste und wichtigste Frage immer: «Gibt es WLAN?»

Ich möchte in den Ferien online sein. Gar nicht so sehr, um meine Mails zu checken, sondern vor allem, um meinen Facebook-Freunden mitzuteilen, wie es mir in den Ferien ergeht und was ich mache.

Die gute alte Postkarte hat längst ausgedient. Wer will noch eine Karte verschicken, die schon zig tausend Mal versandt worden ist? Jetzt mache ich die Bilder selber: Meine Frau vor einer schönen Landschaft, unsere Kinder auf einem weltberühmten Hochhaus und ich

selber nachdenklich im Museum. Dazu teile ich dann noch mit, was wir jetzt im Moment machen, was uns besonders beeindruckt, was die Buben gerade Lustiges von sich geben oder was wir gerade essen.

Ich gebe es zu, das Präsentierte auf Facebook ist nie die ganze Wahrheit. Eine Freundin hat vor kurzem frustriert gepostet: «Ich



wundere mich, was andere hier auf Facebook für niedliche und schöne Dinge über ihre Kinder schreiben

- ich bin manchmal einfach nur froh, dass sich meine noch nicht gegenseitig umgebracht haben.»

Wenn ich ein Foto für Facebook suche, dann nehme ich natürlich nur eines, wo wir alle gut oder fröhlich oder lustig (oder alles zusammen) aussehen. Und ist der Himmel auf dem Foto nicht so schön blau, wie ich ihn mit meinen Augen sehe, dann helfe ich schon mal ein wenig nach. Und selbstverständlich poste ich die lustigen und nachdenkswerten Äusserungen meiner Kinder und zeige die Momente, in denen sie begeistert sind. Dass sie im Museum nach dem zweiten van Gogh-Bild nur noch Ausschau nach dem Ausgang halten oder beim Spaziergang durch den Park damit nerven, sie wollten jetzt zurück ins Hotel, um endlich wieder auf dem iPad zu spielen, unterschlage ich in aller Regel. Aber am Ende der Ferien wird es bei mir genau so sein: Die guten Erinnerungen bleiben. Das Andere gab es auch, aber ich vergesse es wieder.

Das Beste der Ferienberichterstattung via Facebook ist, dass die Freunde Anteil nehmen. Sie «likern» einen Beitrag oder kommentieren ihn. Sie geben Tipps («Vergesst das Shoppen nicht.», «Der beste Tee-Laden, den ich je gesehen habe, befindet sich im Village.»), wünschen einfach schöne Ferien und am Ende eine gute Heimreise («Guten Flug, wir freuen uns, wenn ihr wieder daheim seid.»), freuen sich an den Fotos («Sooo genial, dank euna fötali hani gad au bitz sgfühl, i seg in den ferien.») und Unternehmungen («Ihr macht ja spannende interessante Sachen!»), sind begeistert über die Mahlzeiten-Fotos («Yummi!», «Einfach herrlich, überall

auf der Welt gibts Eis...») und machen sich angesichts der gezeigten Kalorien auch schon mal Gedanken über die Auswirkungen auf unsere Körperfülle («+15 kg???»).

Ferien mit Facebook machen mir einfach Spass. Aber nicht nur das. Ich erlebe das Glück einer schönen Ferienreise und andere interessieren sich dafür und freuen sich für mich, auch wenn es nicht ihr eigenes Glück ist. Und zu anderen Zeiten darf ich bei anderen «mitreisen» und mich an ihrem Glück freuen.

Eine gute Zeit wünscht Ihnen

Ihr

Rüdiger Döl

Übrigens ist die Kirchgemeinde auch auf Facebook: www.facebook.com/mal-ans.reformiert. Über ein «Gefällt mir» freuen wir uns!

EDV-Latein

Via «WLAN» kann das Smartphone auf das Internet und damit auf Facebook zugreifen. Etwas zu «posten» bedeutet, einen Kommentar zu einem Beitrag auf Facebook abzugeben. Einen Beitrag zu «likern» heisst, ich markiere den Beitrag, um zu zeigen, dass er mir gefällt.

Präparandenunterricht

Ab sofort können die Jugendlichen, die am Präparandenunterricht teilnehmen wollen und die nach den Sommerferien das 8. Schuljahr besuchen, zum Unterricht angemeldet werden. Die Anmeldung sollte bis Ende Juni erfolgt sein. Voraussetzung für die Teilnahme am Präparanden- und Konfirmandenunterricht ist der Besuch des Religionsunterrichtes an der Schule. Die Teilnahme am Präparandenunterricht ist obligatorisch für die Teilnahme am Konfirmandenunterricht im Folgejahr und für die Konfirmation. Die Anmeldung ist online möglich: www.praeparanden.ch.

Gottesdienst von Seniorinnen/Senioren am 23. Juni

Eine Gruppe von Seniorinnen und Senioren des Kolloquiums Herrschaft / 5 Dörfer gestaltet einen Gottesdienst zum Thema «Weisheit - (k)eine Frage des Alters», zu dem am Sonntag, 23. Juni um 10 Uhr herzlich in unsere Kirche eingeladen wird. Für die Musik im Gottesdienst sind Henri Fleury (Gesang) und Mirjam Rosner (Orgel) zuständig.

Gottesdienste in den Sommerferien

In den Sommerferien feiern wir in diesem Jahr vier Gottesdienste gemeinsam mit den anderen Herrschäftler Kirchgemeinden. Es wird wieder ein Kirchenbus eingesetzt, der an der Post Malans startet. Die Rückfahrt nach Malans ist an allen Sonntagen um 11.30 Uhr.

- | | |
|----------|--|
| 7. Juli | 10 Uhr Gottesdienst in Jenins, Pfr. Goll (Abfahrt: 9.40 Uhr) |
| 14. Juli | 10 Uhr Gottesdienst auf St. Luzisteig, Pfr. Ott (Abfahrt: 9.20 Uhr) |
| 21. Juli | 10 Uhr Gottesdienst in Malans, Sozialdiakon Joos (Ruth Michael, Violine; Hanni Decurtins, Orgel) |
| 28. Juli | 10 Uhr Gottesdienst in Fläsch, Pfr. Dr. Senn (Abfahrt: 9.20 Uhr) |

Kinderbetreuung während der Gottesdienste

Die Evangelische Kirchgemeinde Malans möchte während den Gottesdiensten in unserer Kirche eine Kinderbetreuung anbieten. Das Angebot ist vorgesehen für Kinder von 0 - 10 Jahren von 9.30 Uhr bis zum Ende des Gottesdienstes. Die Kinder müssten spätestens am Vortag telefonisch angemeldet werden, damit wir genügend Helfer und Helferinnen organisieren können.

Bitte teilen Sie mir mit, wie oft Sie gegebenenfalls Ihre Kinder oder Enkelkinder zum Hüten bringen würden oder welche Ansprüche Sie sonst an einen solchen Hütedienst stellen. Gerne erwarte ich Ihre Nachricht per Mail g.donatsch@malans-ref.ch, unter Tel. 079 236 56 58 / 081 322 50 59 oder per Post: Gertrud Donatsch.

Selviwingert, 7208 Malans. Es würde mich freuen, einige Wünsche entgegen nehmen zu dürfen, um dann die bestmögliche Variante zu wählen. Wenn Sie gerne manchmal in unserem Team beim Kinderhüten mithelfen, melden Sie sich ebenfalls. Vielen Dank für ihre Nachricht.

Frischer Wind für die Kirche

Er war ein alter Mann, als er zum Papst gewählt wurde, 1958. In Rom und in der Weltkirche hatte er keinen Namen. Sein einziges Kapital, so schien es, waren sein grundgutes Bauerngesicht und seine Fähigkeit, auf die Menschen zuzugehen. Man hielt ihn für politisch unbedarft und theologisch rückständig, für einen charmanten Plauderer ohne Initiative.

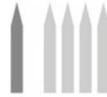
Doch der Verlegenheitskandidat mit dem bürgerlichen Namen Angelo Giuseppe Roncalli löste in der katholischen Kirche einen Erdbeben aus. In den nur viereinhalb Jahren seiner Regierungszeit öffnete sie sich für die Fragen und Nöte der Menschen «draussen». «Wir sind nicht auf der Erde, um ein Museum zu hüten», hatte er einmal gesagt, «sondern um einen blühenden Garten voller Leben zu pflügen.»

Öffnung statt misstrauischer Abgrenzung. Aufeinander zugehen statt ängstlicher Distanz. Das entsprach Roncallis menschenfreundlicher Umgangart. Unbekümmert und ohne Begleitung spazierte Johannes XXIII. durch den Kirchenstaat, plauderte mit Arbeitern und Gärtnern, lud sich Gäste zum Mittagessen ein, schaffte die vorgeschriebenen drei Kniebeugen in den Privataudienzen ab. Er fragte Angestellte des Vatikans nach ihren Gehältern und Familien und verfügte sofort eine saftige Lohnerhöhung.

Das Zweite Vatikanische Konzil, das Johannes XXIII. 1962 eröffnete, war seine ureigenste Idee, ein Plan, den er ohne viel Rückenstärkung durch seine Mitarbeiter hartnäckig vorantrieb. «Eine glühende Erneuerung des Lebens der Kirche, eine neue und kraftvolle Ausstrahlung des Evangeliums in der ganzen Welt» sollte das Konzil bringen, Wiederentdeckung der eigenen Kraftquellen, Antworten auf die Herausforderungen der modernen Zeit und Annäherung der getrennten Konfessionen.

Das Konzil hat Johannes XXIII. lediglich eröffnen können. Als er am Pfingstmontag, dem 3. Juni 1963, - vor genau fünfzig Jahren - starb, war erst eine von vier Sitzungsperioden vorüber. Aber die Bischofsversammlung blieb konsequent auf dem von ihm eingeschlagenen Weg.

Johannes XXIII. war es, der die ökumenische Bewegung im Vatikan salonfähig gemacht hatte. Als erster Papst empfing er Orthodoxe, Protestanten, Anglikaner. Vorrangig war für ihn die Suche nach Gemeinsamkeiten: «Wir wollen keine Gerichtsverhandlung aufziehen, und wir werden nicht untersuchen, wer Recht und wer Unrecht hatte. Wir sagen vielmehr ganz einfach: Versammeln wir uns, und hören wir mit den Streitigkeiten auf!» (*Christian Feldmann*)



KATHOLISCHE PFARREI
Igis-Landquart-Herrschaft

Erstkommunion 2013



Am Sonntag, 7. April feierten die Kommunionkinder mit ihren Eltern und Verwandten ihren Festgottesdienst in der Pfarrkirche Landquart. Darunter waren auch 3 Kinder aus Malans.

Lucio Tettamanti, Victoria Hoffmann und Miriam Blöchlinger

Firmung 2013



Donika Berisa, Fabian Bonderer, Marco Dias Simoes Ribeiro, Rebecca Dürmüller, Nicolas Müller, Corina Pirovino, Bigna Schaniel und Rebekka Schaniel aus Malans werden zusammen mit 26 Jugendlichen aus Igis, Landquart und Maienfeld am Pfingstmontag, 20. Mai das Sakrament der Firmung in der Pfarrkirche Landquart erhalten.

Der Firmspender ist Generalvikar Andreas Fuchs.

Agenda:

Sonntag, 2. Juni 2013

10.15 Uhr Familiengottesdienst zum Fronleichnamfest in der Pfarrkirche Landquart

Sonntag, 25. August 2013

11.00 Uhr Ökumenischer Familiengottesdienst zum Schulanfang auf dem Schulhausplatz Rüti, Landquart

Garage René Disch

Rüfegasse 4 · 7208 Malans

Tel.: 081 330 66 77

garage.disch@ilnet.ch



Mehrmarken

Verkaufspunkt
Ihr Spezialist für Neuwagen ★

- Mehr als 30 Marken!
- Neue günstige Lagerfahrzeuge!
- Weitere Informationen unter: www.disch.mehrmarken.net



FOSER + HITZ

Tiefbau – Strassenbau – Pflästerungen

FOSER + HITZ AG

Karlihof 7

CH-7208 Malans

Tel. 081 322 51 27

Fax 081 322 01 85

E-Mail: foserag@foserag.li

www.foserag.li



Aus der Schule

**Nächste Altpapiersammlung
der Sekundar- und Realschule Malans**

Dienstag, 18. Juni 2013

Dienstag, 10. September 2013

Wir bitten die Einwohnerschaft, das Papier gut gebündelt und fest verschnürt
(keine Säcke und Taschen) bis 09.00 Uhr gut sichtbar an die Strasse zu stellen

Herzlichen Dank
Oberstufe Malans



DONATSCH

**WINZERSTUBE «ZUM OCHSEN»
WEINGUT DONATSCH
7208 MALANS**

TEL 081 322 11 17 FAX 081 322 12 21
WWW.DONATSCH-MALANS.CH



Oliver Heim

Jeninserstrasse 30
7208 Malans

079/364 29 17

o.heim@bluewin.ch

Schreinerei / Innenausbau
Einbauküchen
Reparaturservice

Heckenpflageetag 2013

Der Heckenpflageetag war sehr cool. Am Anfang war es nicht toll aber nachher hatten wir unsere Fantasy eingesetzt. Dann haben wir gespielt das die Pflanzten die Welt erobern möchten. Und dass war sehr Lustig. Und wir konnten die Darnen bekämpfen und am Schluss konnten wir erfolgreich Würste essen. Bevor wir heimgegangen sind rutschten wir den Laub herunter. Dann gingen wir.

Die Malanser Fünftklässler berichten:

Verfolgungsjagd auf vier Rädern:

Wir fahren mit dem Gemeindeauto richtung Spielplatz. Plötzlich überholten uns die anderen mit dem Auto. Dann fahren wir 45km/h und überholten sie schließlich. Und das alles an einem Heckenpflageetag.

Wir trafen uns auf dem Werkhof Malans. Das Thema Biotop gefiel uns am besten. Nic Rüdigsühl erzählte uns etwas über die Biotoppflage. Wir legten los! Wir durften das Schilf zusammenrechnen. Wir wollten einwenig Abwechslung haben, deswegen gingen wir zur Heckenpflage. Danach fahren wir nach in die Punks und halfen dort noch mit. Es war sehr lustig.

Alle trafen sich um 8.30 Uhr beim Sägeplatz. Im Biotop nahmen wir das Schilf zusammen. Wenn man wollte konnte man auch zwischendurch mal eine Abwechslung haben, und etwas anderes machen. Später gingen wir Mittagessen. Es war ein schöner und lustiger Tag. ü



Torkel Einweihung

Daliebastrasse 8

Freitag, 14. Juni 2013, ab 17.00 Uhr

Samstag, 15. Juni 2013, ab 11.00 Uhr

Sonntag, 16. Juni 2013, ab 11.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Wir freuen uns,
Sie mit Speis und Trank in unserem
neuen Torkel begrüßen zu dürfen.

Auf Ihren Besuch freuen sich
Jürg Hartmann und Team.

Aus den Vereinen



TV Malans Juniors



Polysportives Training

Geräteturnen, Leichtathletik und Spiel

Trainingszeiten

- 1.-4. Klasse** Freitag 17.30-19.30 Uhr in der gelben Halle
5.-9. Klasse Freitag 18.00-20.00 Uhr in der grünen Halle
7.-9. Klasse Dienstag 18.55-20:00 Uhr (Zusatztraining) grüne Halle

Bei Fragen

Thomas Mader (J&S Coach TV Malans)
079 675 07 86 oder juniors@tvmalans.ch

Webseiten www.juniors.tvmalans.ch
www.facebook.com/TvMalansJuniors



HEIZUNGEN

I Walter Hitz · Landstrasse 3 · 7208 Malans

T Heizkesselanierungen
Ölbrennerservice
Boilerentkalkung / Sanitär
Solaranlagen
PROPANA Gas Depot

Z Tel. / Fax 081 322 45 36
Natel 079 412 40 72
E-Mail hitz.walter@bluewin.ch
MWST-Nr. 425 475



Malanser



Frisch-Milch

24 Stunden-Selbstbedienung



bei Fam. Ernst Boner-Kühne
Rosenhof
7208 Malans
Tel. 081 322 80 40



COIFFEUR

swing

Esther Luck

7310 Bad Ragaz
Bahnhofstrasse 4
Tel. 081 302 3222



Thöny-Treuhand

Buchhaltungen
Steuerberatungen
Inkasso
Unternehmensberatungen
Verwaltungen

Sandra Thöny-Boner
Oberer Selviweg 5
7208 Malans
Tel. 081 330 64 91
Fax 081 330 64 92
Natel 079 263 58 30

E-Mail thoeny.treuhand@bluewin.ch



IGM
Interessengemeinschaft Malans

Gesucht !!!!!

Werden die schrägsten Vögel

Ab August 2013 macht die IGM einen
Vogelscheuchen-Wettbewerb im Dorf.

Mitmachen kann **jeder** mit einer eigenen kreierten
Vogelscheuche.

Mitte September machen wir uns auf die Suche
nach der **schönsten** Vogelscheuche.

Es gibt einen tollen Preis zu gewinnen,
also mitmachen lohnt sich....!!!!!!!





IGM
Interessensgemeinschaft Malans

Spielregeln für den Vogelscheuchen-Wettbewerb

- Die Vogelscheuche muss bis 31. Juli angemeldet werden, mit Standort (Adresse)
- Die Vogelscheuche sollte von Anfangs August und bis mindestens Ende September stehen bleiben.
- Wir werden einen Vogelscheuchen-Orientierungsplan publizieren (Anschlagkästen) damit die Objekte, wie bei den Adventsfenstern, von allen gefunden und besichtigt werden können.
- Der IGM-Vorstand wird sich Mitte September auf die Suche machen, um die schönste bzw. originellste Vogelscheuche zu finden
- Die Gewinnerin/der Gewinner (Familie) wird am letzten Freitagstreff bei einem Umtrunk bekannt gegeben.
- Es gibt einen tollen Preis zu gewinnen und es wird bestimmt lustig, die ganzen schrägen Vögel bei uns im Dorf zu sehen.

Wir von der IGM stellen eine Vogelscheuche beim Dorfeingang auf, welche vom Wettbewerb natürlich ausgeschlossen ist.

Also los geht's.....werdet kreativ.....!!!!

Anmeldung bis 31. Juli 2013 an Brigitte Zwahlen Tel: 081 322 01 19 oder Email: zwahlen@ilnet.ch.



CHEYENNE
FREVIIO
Bike + Sport

KARLIHOFSTR. 10
CH-7208 MALANS
Tel. 081 322 87 89
info@freviobike.ch

Mountainbikes • Rennvelos • Kinderbikes • Trekking- und Alltagsvelos:
Beratung • Verkauf • Reparaturen • Service • Zubehör • Bekleidung.
Textildruck • Club-Bekleidung und vieles mehr.

NEW SX4: 4x4 COMPACT WAGON

JETZT MIT ABSOLUTEN
TOP-ANGEBOTEN
NUR BEI UNS!



Wir beraten Sie gerne.



Dosch Garage Landquart

Prättigauerstrasse 213 F | Tel. 081 300 04 70
www.doschgaragen.ch



www.suzuki.ch

Die kompakte Nr. 1



Way of Life!

Drive-In-Occasionen

AN- UND VERKAUF ALLER MARKEN.

DOSCH GARAGE LANDQUART

PRÄTTIGAUERSTRASSE 213 F
TEL. 081 300 04 70



WWW.DRIVE-IN-OCCASIONEN.CH

Im Bereich Heizungsanlagen:

Bieten folgendes an:

- Problemlösung
- Beratung
- Revision
- Störungsbehebung
- Einregulierung
- Schulungs-Kurse

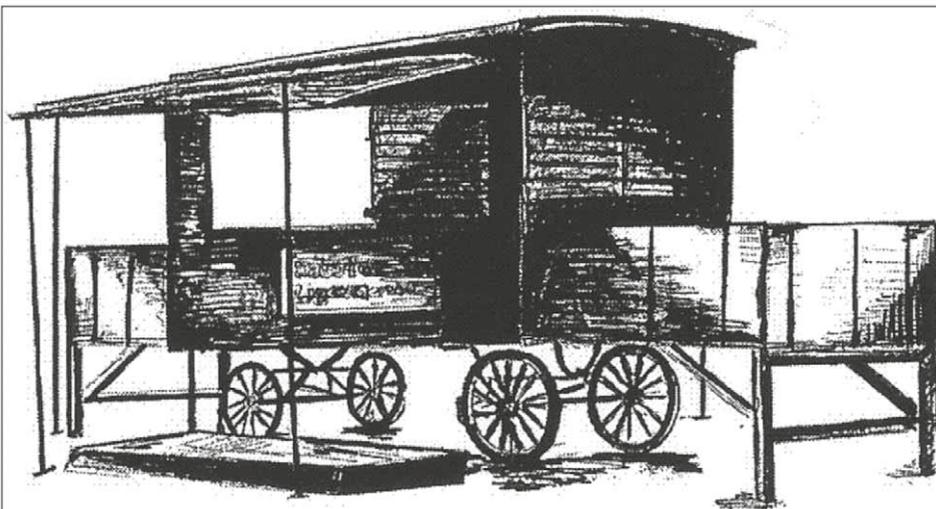
An Öl-/Gasfeuerungen, Heizkessel und Steuerungen.
Über vierzigjährige Berufserfahrung als **Freuerungsfachmann**
mit eidg. Fachausweis und **BUWAL-Messprüfung**. (Feuerungs-Kontrolle)

- **Stimmen die Abgaswerte Ihrer Heizung?** (Feuerungs-Kontrolle)

Falls die Werte Ihrer Heizung nicht stimmen rufen Sie an.
Auf eine gute Zusammenarbeit mit Ihnen freuen wir uns.

TSCM
Ambrosi Boner
Bothmarweg 5
7208 Malans

Tel./Fax 081 322 55 86
Natel 078 667 23 72
ambrosi.boner@tscm.ch
www.tscm.ch



**R. Hassler
Metzgerei**

**Hassler's
Zigeunerwagen**

**7208 Malans
Tel. 081 322 11 86**

Geschichtliches aus Malans

Der Malanser Kirchturm und seine Glocken

Unser Kirchturm

In der Malanser Glockenstube riefen schon in früheren Jahrhunderten zwei Glocken die Leute zur Kirche.

1622 – während der Bündner Wirren – stahlen österreichische Kriegshorden die Glocken. Erst 1639, als sich die Bevölkerung von der Kriegsnot erholt hatte, kaufte man neue Glocken.

1642 renovierte man die Kirche und den Turm umfassend. Der Turm erhielt damals einen Spitzhelm mit Schindeldach und wurde vermutlich um einiges erhöht. Im gleichen Jahr setzte man den vom Churer Meister Christian Bauer gefertigte und von Meister Rudolf Sturm vergoldete Hahn so wie das Kreuz, die Windfahnen und die vier Drachenköpfe auf. Sie bilden heute noch Zierteile des Turmdaches.

Auch eine neue Turmuhr ersetzte die bereits bestehende.

Der untere Turmteil zeigt den romanischen und der obere den gotischen Baustil.

1767 renovierte man den Turm und ersetzte das Dach.

1780 beschloss die Gemeinde, ein neues Geläute mit vier Glocken zu beschaffen.

1787 verkaufte man die kleinste Glocke, weil sie nicht ins Gesamtgeläute passte, den Fläschern und liess in Felsberg eine neue giessen.

1788 schon musste die grösste Glocke, die wegen eines Risses bereits längere Zeit nicht mehr benützt werden konnte ersetzt werden. Diese Glocke dient heute noch als zweitgrösste Glocke im Kirchengeläute.

Bei der Kirchenrenovation 1920/21 ersetzte der Spenglermeister Zehnder aus Ragaz den Schweif des Wetterhans.

1961 am 24. Juli zogen die Schulkinder drei neue Glocken und zwei alte überholte in die Glockenstube. Seit dem Oktober 1961 tun die fünf Glocken ihren gemeinsamen Dienst.

1979 erhielt der Turmhelm ein neues Schindeldach aus Lärchenholz. Spenglermeister Paul Burkhardt flickte und Malermeister Fritz Wüstemann vergoldete den „Güggel“ abermals.



Unsere fünf Glocken

In unserem Kirchturm hängen seit 1961 fünf Glocken und tragen gemeinsam einen harmonischen Klang über unser Dorf und ins Tal hinaus.

Nr. 1 die **grösste Glocke** wiegt fast drei Tonnen und ist wie die zwei kleinern 1961 in Aarau gegossen worden.

Sie trägt die Inschrift „**Lobet Gott den Herrn**“. Ihr Grundton ist **B**.

Nr. 2 Diese Glocke ist die **alte, grosse Sonntagsglocke** und wurde 1788 in Chur gegossen.

Sie wiegt 1750 kg und trägt leider keine Inschrift. Ihr Ton ist **des**.

Nr. 3 Die **Mittagsglocke** ist auch 1788 in Chur gegossen worden und wiegt 900 kg. Schöne Ornamente zieren beide Glockenränder. Sie ist auf **F** gestimmt.

Nr. 4 D' Hochziitsglocka wurde auch 1961 in Aarau gegossen und wiegt 518 kg. Ihre Inschrift lautet „**Dienet dem Herrn mit Freuden**“ und ist auf **as** gestimmt.

Nr. 5 Die kleinste, die **Sturm- oder Wuhrglocke**, wurde wie die andern zwei 1961 in Aarau gegossen und wiegt 360 kg.

Auf ihr steht die Inschrift „**Einer trage des andern Last**“. Ihr Ton ist **B**.

Was melden uns die Glocken

Eine verbindliche Läutordnung der politischen Gemeinde und der evangelischen Kirchgemeinde Malans legt fest, zu welcher Zeit mit welchen Glocken geläutet wird.

Zum **Morgen-, Mittag- und Abendläuten** erklingt die **Mittagsglocke** (Nr. 3).

Am **Samstagabend** um 18.00 läuten alle Glocken (Nr. 1 – 5) den Sonntag ein. Es beginnt die kleinste und die grösste macht den Schluss. Am Samstagabend vor einem **hohen Feiertag** ertönt die grosse Glocke zu Beginn und am Schluss.

Am Sonntag, wenn **das Abendmahl** geboten wird, ruft die grosse Glocke (Nr. 1) morgens um 06.00, dass heute heilig Tag ist. Am selben Abend läutet ebenso die grosse Glocke um 18.00 den zweiten Sonntag ein.

Zum Gottesdienst an gewöhnlichen Sonntagen fängt das Läuten mit der kleinsten Glocke an und hört mit der grössten auf (Nr. 5 – 1). An hohen Feiertagen ertönt die grosse Glocke (Nr.1) zuerst.

Das **Zeichenläuten** fünfviertel Stunde vor Gottesdienstbeginn übernimmt immer die zweitgrösste Glocke (Nr. 2). Das Ausläuten des Gottesdienstes wird mit der zweitkleinsten (Nr. 4) besorgt.

Zur **Wimplergemeinde** und zur **Alpversammlung** erklingt die kleinste (Nr. 5) Glocke am Abend um 20.00, und zwar dreimal mit einem Unterbruch (Nr. 5 – 5 – 5) .

Beim **Sturmläuten** ertönt zur ersten Stufe die grosse Glocke (Nr. 1) mit Unterbrüchen, zur zweiten rufen die grösste (Nr. 1) und die kleinste (Nr. 5) wechselweise auch mit Unterbrüchen.

Zur **Wahlgemeinde** ruft die zweitgrösste (Nr. 2) alle Wahlberechtigten zusammen.

Zur **Bundesfeier** läuten am Abend alle Glocken (Nr. 1 – 5) 15 Minuten lang wie an einem hohen Feiertag und enden in der Reihenfolge (Nr. 5 – 1).

Zum **Jahreswechsel** verabschieden alle Glocken in der Reihenfolge (Nr. 5 – 1) von

23.00 - 23.30 das alte Jahr und begrüssen hernach von 24.00 - 00.30 das neue Jahr ebenfalls mit allen Glocken aber in der umgekehrten Reihenfolge (Nr. 1 – 5).

Beim **Grabläuten** am Beerdigungstag um 09.00 Uhr läuten die Glocken 1 - 3.

Für einen Mann ertönt die grosse (Nr. 1), für eine Frau oder ein Kind unter sechs Jahren die Mittagsglocke (Nr. 3) zuerst.

Beim **Grabgeläut** ertönen die drei grossen Glocken (Nr.1 - 3). Wenn ein Mann zu Grabe getragen wird, läutet zuerst die grosse Glocke (Nr. 1). Nr. 2 und Nr. 3 treten in den Klang ein. Das Grabgeläute für eine Frau beginnt mit der Mittagsglocke (Nr. 3) und endet mit der grossen (Nr. 1). Wenn ein Kind unter sechs Jahren beerdigt wird, läuten die drei kleinern Glocken (Nr. 3 - 5). Es beginnt die Mittagsglocke (Nr. 3).

Zur **Hochzeit** jubeln die drei Glocken (Nr.4 – 2).

Zum **Schulgottesdienst** erklingen alle fünf Glocken, beim **Chrabelgottesdienst** die drei kleinern (Nr. 3 – 5), und zu **Konzerten** vier ohne die grösste (Nr. 2 – 5).



Wie gut und wie schön ist es, dass unser Kirchengeläute, nebst aller Elektronik, im Kirchturm immer noch auch von Hand geschaltet werden kann,“ sagt die Messmerin.“

Quellen: Robert Donatsch: Malans in der Bündner Herrschaft
Läutordnung der politischen Gemeinde und der Kirchgemeinde Malans,
Angaben der Messmerin Frau Margith Janggen

Erwin Gredig



Neubauten
Umbauten
Sanierungen
Servicearbeiten
Gas Depot

Ulrich Huber AG
Sanitär • Heizung • Lüftung

Bahnhofstrasse 3
Tel. 081 300 60 90

7208 Malans GR
Fax 081 300 60 91

E-Mail: info@huber-malans.ch

Wir bilden Lehrlinge aus...



wüma isch prima

Karlihofstrasse 6
7208 Malans
Tel. 081 322 21 94
Fax 081 322 69 75

Farben
Farbenmischen
Farbberatung
Künstlerfarben

Grosser Bastelshop
Tischdekorationen und Anzeigen für
Hochzeit, Geburt, Taufe, Geburtstage
und viele weitere Anlässe

Persönliche Beratung ist selbstverständlich



Malerei Zwahlen^{GmbH}

eidg. dipl. Malermeister
Heerengasse 6, 7208 Malans
081 533 03 03
www.malerei-zwahlen.ch

Malanser Veranstaltungskalender 2013



Interessengemeinschaft Malans

Juni

Mi.	05.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Mi.	05.	Chrabbelgottesdienst Pfarrgarten, 10.00 Uhr	Ref. Kirchgemeinde
Mi.	12.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Fr.	14.	Fritigstreff Dorfzentrum 18.00 – 22.00 Uhr	Frauenverein
Mi.	19.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
So.	23.	Botanische und Heilkräuter Exkursion 8.00 Uhr auf dem Älpli	Älplibahnverein
Mi.	26.	Mittagessen für Senioren Alterssiedlung, 12.00 Uhr	Alterssiedlung
Mi.	26.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Fr.	28.	Fritigstreff Dorfzentrum 18.00 – 22.00 Uhr	Samariterverein Landfrauen

Juli

Mi.	03.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Do.	04.	Geführte Wanderung	Älplibahnverein
Mi.	10.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Fr.	12.	Fritigstreff Dorfzentrum 18.00 – 22.00 Uhr	Verein Open Air
Mi.	17.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
So.	21.	Kirchen-Apéro	Frauenverein
Mi.	24.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Sa.	27.	Exkursion: Spuren der Eiszeit 10.00 Uhr, Bergstation	Älplibahnverein
Mi.	31.	Mittagessen für Senioren Alterssiedlung, 12.00 Uhr	Alterssiedlung

Mi.	31.	Spielnachmittag für Senioren Alterssiedlung, ab 13.30 Uhr	Alterssiedlung
Mi.	31.	Bundesfeier 1. August Buochwald, ab 19.00 Uhr	Schützenverein Gemeinde

Näheres über diese Veranstaltungen erfahren Sie bei den Organisatoren, in den Zeitungen oder in den Anschlagkästen der Gemeinde. Meldungen über Veranstaltungen an IGM, Brigitte Zwahlen, Tel.: 322 01 19, Email: zwahlen@ilnet.ch

clavadetscher malans



Laufend verkaufen wir Fleisch direkt ab Hof. Biologisch produziert und von vorzüglicher Qualität.

Bio Weide Rindfleisch

Bio Freiland Geflügel

Fam. Clavadetscher, Oberdorfasse, Malans
www.malanser.ch, Tel: 081 322 66 50



Hans Peter Gort

**Ofen- und Cheminéebau
Plattenbeläge
Kundenmaurer
Malerarbeiten**

Broggerweg 9, 7208 Malans
Tel. 081 330 81 81 Fax 081 330 81 80
Natel 079 639 08 35 E-Mail: hpgort@yahoo.de

Redermayer Monika

Dipl. Damen u. Herren Coiffeuse

Coiffeur Monica

Unterdorfstrasse 1

7208 Malans



081 322 01 23

Coiffeur Monica

Damen Herren Kinder

Montag geschlossen

Dienstag bis Freitag 8:15 Uhr bis 18:00 Uhr

Samstag 8:15 Uhr bis 13:00 Uhr

bike 4 fun 

Däscher GmbH, 7208 Malans, Tel. 081 322 51 10

 **SCOTT USA**

Ihr Fachmann

wenn's um

2-Räder geht



Inseratenannahme und Einsendungen an die Redaktion

MALANSER HAUSZEITUNG

Gemeindekanzlei, 7208 Malans

Einsendeschluss für die 4. Ausgabe 2013 ist der

09. August 2013